

ГРАФИЧЕСКИЕ, ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ И ПУНКТУАЦИОННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСА

А.Л. Латипова

Интернет является одним из важнейших компонентов современного общества. Это не просто еще один продукт информационной революции, а благодаря стремительному росту пользователей сети, Интернет еще и особая языковая система, построенная на основе своих принципов. Основным принципом функционирования современной Интернет-коммуникации является рациональное использование времени и языковых средств, необходимых для передачи сообщения. В связи с этим каждый уровень языка претерпевает значительные изменения, для того чтобы способствовать успешному развитию Интернет-общения. Целью данной статьи является выявить графические, орфографические и пунктуационные особенности построения и оформления Интернет-дискурса на английском, турецком и русском языках. Объектом исследования послужили тексты сообщений диалогов пользователей социальных сетей, форумов, чатов и блогов. В результате анализа примеров в статье делается вывод о том, что графические, орфографические и пунктуационные особенности английского, турецкого и русского языков в Интернет-среде общие, несмотря на то, что исследуемые языки являются разносистемными.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: принцип экономии, принцип наименьшего усилия, графические средства, пунктуационные средства, орфографические средства, смайлы, «фейспалм», мемы

ЛАТИПОВА Азиза Лачиновна – аспирантка 1 года обучения кафедры русского языка и общего языкознания КБГУ. aziza25052011@gmail.com

Цитирование: Латипова А.Л. Графические, орфографические и пунктуационные особенности языка интернет-дискурса // Мир лингвистики и коммуникации: электронный научный журнал. 2018. № 2. С. 65–74. Режим доступа: www.tverlingua.ru

GRAPHIC, ORPHOGRAPHIC AND PUNCTUATIVE FEATURES OF INTERNET-DISOURSE LANGUAGE

A.L. Latipova

The Internet is one of the most important components of modern society. It is not just one of the products of the information revolution, but due to the rapid growth of network users, the Internet also has a special language system built on the basis of its own principles. The main principle of the functioning of Internet communication is the rational use of time and language necessary for the transmission of messages. In this regard, each level of language undergoes significant changes in order to build the successful Internet communication. The aim of this article is to reveal graphic, orthographic and punctuative features of English, Turkish and Russian in Internet discourse. The object of the article was the texts of messages from the dialogues of social networks' users from various forums, chats and blogs. The result of the analysis of the examples is that graphic, orthographic and punctuative features of English, Turkish and Russian are common in the Internet, despite the fact that the analysed languages have different structures.

KEY WORDS: principle of economy, the principle of least effort, graphic tools, punctuation means, orthographic means, smiles, "facepalm", memes

LATIPOVA Aziza L. – postgraduate of the Kabardino-Balkarian State University. aziza25052011@gmail.com

Citation: Latipova A.L. Graphic, orthographic and punctuative features of internet-discourse language // World of linguistics and communication: electronic scientific journal. 2018. № 2. P. 65–74. Access mode: www.tverlingua.ru

С момента возникновения письменности язык претерпел большие изменения. В процессе развития язык подвергается влиянию тех или иных факторов. Одним из таких факторов было появление наряду с устным, ограниченным по времени, подвижным языком письменного языка, стабильного и постоянного. Слово приобрело постоянный характер, отпала

необходимость в общении с глазу на глаз. Также на язык оказало влияние появление средств коммуникации: печатного станка, телефона, телеграфа, радио, телевидения. Значительные изменения язык претерпел с момента возникновения Интернета и последующего стремительного развития Интернет-коммуникации. Язык и Интернет оказали существенное влияние друг на друга. Как отмечает Д. Кристал, какую бы особую среду из себя не представлял Интернет, это, в первую очередь, языковая среда, потому что Интернет-система построена на основе структуры языковой системы и способствовала возникновению новых языковых групп, таких как форумы, чаты, блоги и т.д., которые являются неотъемлемой частью Интернета среды. Каждая из этих языковых групп характеризуется своими особенностями использования языка (Йылдырым, Тахироглу).

Интернет - это не просто еще одна среда реализации языка, а отдельная система, владеющая собственным языком. Это позволяет говорить о существовании языка Интернета, функционирующего, как и любой другой язык, по своим принципам, основным из которых является принцип наименьшего усилия.

Принцип наименьшего усилия подразумевает сокращение количества времени и усилий, необходимых для кодирования и декодирования сообщения, без вреда для его содержания, «способствует экономии вербальных средств в передаче смысла и отвечает требованию «максимум сигнала - в минимум времени» (Чепурных, 1988).

Под языковой экономией понимают рациональный способ выражения, актуальный для каждого языкового уровня. Однако в первых работах по лингвистике экономия в языке иллюстрировалась примерами, касающимися фонетического уровня (Мартине, 1963). Так, в «Словаре лингвистических терминов» О.С. Ахмановой дается такое определение: «Лингвистическая экономия... Стремление говорящего экономить усилия при пользовании речью как одна из причин изменения языка, в особенности фонетического изменения» (Ахманова, 2004). Основоположником этой идеи является

французский лингвист Андре Мартине, который в работе «Принцип экономии в языке» описал принцип экономии в языке как стремление «достичь равновесия между противоречивыми потребностями, подлежащими удовлетворению, - потребностями общения, с одной стороны, и инерцией памяти и инерцией органов речи - с другой» (Мартине, 1963), все же привязано к фонетическим явлениям.

В рамках этого принципа графические средства в Интернет-коммуникации незаменимы, т.к. именно они помогают кратко передать информацию и создать необходимый эмоциональный фон. В письменной речи мы не можем использовать мимику, жесты, интонацию и при этом регулировать нашу речь. Для компенсации отсутствия этих средств в Интернет-коммуникации используется особая система орфографии и пунктуации, которая облегчает процесс общения.

Знаки препинания довольно часто используются Интернет-пользователями для создания соответствующего эмоционального фона. Соответственно, каждый знак препинания используется для передачи разных видов эмоций. Восклицательный знак, например, помогает выразить иронию, возмущение, восторг, желание привлечь внимание к своим словам:

<OneClownShoe> GET ON WITH IT!!! (ПОКОНЧИ С ЭТИМ!!!)

Вопросительный знак передает упрек, сарказм, сожаление, возмущение:

<Dave BPC> Why dont people just stop talking about the music in this video?

(Почему бы людям на этом видео просто не перестать говорить о музыке?)

Многоточие обозначает многообещающее ожидание.

Орфографии в веб-дискурсе в целом не уделяется пристального внимания. Неправильное написание слов зачастую запланировано, и то, что в нормальном тексте было бы сочтено за ошибку, в данном виде дискурса является лишь ещё одним видом экспрессии:

*Щас библиографию найду, постараюсь тебе прислать, если сможешь дополнить - буду благодарна. (*сейчас)*

*<Darellus> says: seems liek nothing...(*like) (кажется, ничего нет)*

yog "yok" (нет), qadar "kadar" (до), war "var" (есть), eywalla "eyvallah" (спасибо)

Тем не менее, орфографическая грамотность в среде Интернета поможет не только продемонстрировать свою серьёзность и показать определённую степень образованности, но и проявить уважение к сообществу в целом.

В одних сообществах правописание может практически полностью игнорироваться, но есть группы людей, готовые всегда исправить человека, сделавшего ошибку в главном чате, а значит, видимую для всех. Эти люди стараются бороться с неграмотностью и зачастую чрезмерно давят на игроков, чем вызывают к себе негативное отношение со стороны игрового сообщества. Таких людей называют «грамматическими нацистами», или по аналогу с английским “grammar nazi” (граммар наци). Эти люди не являются частью какой-то формально определённой группы. Любой человек, излишествующий во внимании к правописанию других игроков, может быть отнесён к этому сообществу. Например:

<knighter> says: What's around the temple?.

<Darellus> says: seems liek nothing...

<Urdoor> says: You should know that you're misspelling «like».

<Darellus> says: Ooops! Grammar nazi around, save yourselves!:)

<knighter> говорит: Что вокруг храма?

<Darellus> говорит: кажется, ничего нет...

<Urdoor> говорит: Тебе следует обратить внимание на то, что ты не правильно написал слово «like».

<Darellus> говорит: Ууунс! Граммар наци близко, спасайтесь!:)

Примечательны случаи, когда этим людям не препятствуют, а даже поддерживают их. Тех, кто излишествует в исправлении других в

сообществе, принимают всё же теплее, чем тех, кто излишествует в ошибочном написании текста. Из этого можно сделать вывод, что использование всех видов языковой игры в меру и в нужных местах создаёт впечатление общительности и настраивает людей на контакт друг с другом гораздо легче, чем избыточность в использовании одного конкретного языкового приёма в среде Интернета.

Для экономии времени при виртуальной коммуникации и для того, чтобы сделать виртуальную коммуникацию более живой и интересной, была разработана также система графических символов, передающих эмоции коммуниканта. Это смайлы, эмограммы или эмотиконы.

Особенность смайлов заключается в том, что при их развороте на 90 градусов получается лицо человека, выражающее ту или иную эмоцию.

:-) "улыбка",

:-("грусть",

[_] D~~ "пригласить на кофе"

Однако с развитием Интернета появляются более модернизированные смайлики – эмотиконы, которые намного интереснее и живее на вид и выполняют они ту же функцию, что и смайлы: выражают эмоции и способствуют экономии сил и времени при передаче сообщения.



Рис. 1

Одним из самых популярных смайлов является смайл «facepalm», существующий как в текстовом, так и в графическом виде. Более широко известна следующая трактовка данного выражения: «лицо, закрытое одной рукой», которое является проявлением разочарования, стыда, уныния, раздражения или смущения. Этот жест иногда называют «рукалицо» или «челодлань».

В Интернет-обсуждениях термин используется как выражение безнадежности диалога, а также в ответ на явную глупость или ложную

информацию. Одним из первых примеров этого жеста в онлайн, являются ссылки на хорошо известные фотографии Джима Хорна, применение которых стало интернет-мемом.



Рис. 2

Часто пользователям становится мало лишь одного «фейспалма», поэтому этот смайл может приобретать такие вариации, как



Рис. 3

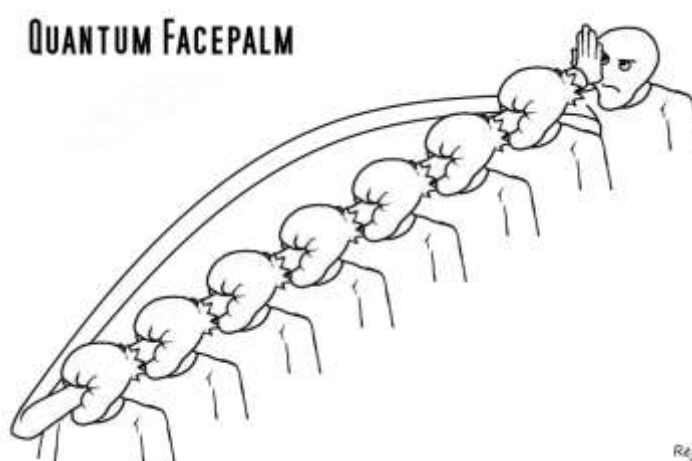


Рис. 4

За последние несколько лет в сети Интернет бурную популярность обрел такой феномен, как «мем». Понятие «мем» было введено эволюционным биологом Р. Докинзом. Согласно выдвинутой им гипотезе, мемом считается любая идея, символ, манера или образ действия, осознанно или неосознанно передаваемые от человека к человеку с помощью речи, письма, видео (Докинз, 1993). Мемы рассматриваются как механизм передачи и хранения культурной информации. Основное свойство мема - способность к репликации.

Главным признаком того, будет ли удачен тот или иной интернет-мем, является то, основан ли он на каких-то событиях недавнего времени, которые актуальны и к которым пользователь не остался равнодушен.

Особенно важно для нашего исследования то, что, интернет-мемы отвечают целям экономии усилий при Интернет-общении и также играют важную роль при передаче эмоциональной окраски сообщений пользователей.

Приведем некоторые из современных актуальных интернет-мемов:





Таким образом, анализ материала, рассмотренного в статье, позволяет констатировать, что графические, орфографические и пунктуационные средства, используемые в виртуальном общении, полностью отвечают целям пользователей. Информация может быть передана с наименьшей затратой усилий, а получивший сообщение пользователь еще до начала чтения увидит смайлик и с опорой на него подсознательно определит эмоциональный посыл предложения или той части текста, которой принадлежит этот смайлик.

Ссылки – References in Russian

Ахманова, 2004 – *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов [Около 7000 терминов]. М.: УРСС Едиториал, 2004. 576 с.

Докинз, 1993 - *Докинз Р.* Эгоистичный ген. М.: Мир, 1993. 318 с.

Йылдырым, Тахироглу – *Йылдырым Ф., Тахироглу Т.* Проблемы использования турецкого языка в Интернете // Педагогический факультет университета Чукурова, Адана. 361–378 с.

Мартине, 1963 – *Мартине А.* Основы общей лингвистики // Новое в лингвистике / Под ред. Звегинцева В.А. Вып 3. Принцип экономии в языке. М.: Наука, 1963. 366–566 с.

Чепурных, 1988 – *Чепурных В.И.* О коммуникативно-прагматическом подходе к исследованию графических стилистических средств в художественном тексте // Семантика и прагматика единиц языка в тексте : межвуз. сб. науч. тр. / Под. ред. И.О. Гучинской и др. Л.: ЛГПИ, 1988. 147–153 с.

References

Akhmanova, O.S. (2004) *Dictionary of Linguistic Terms [About 7000 terms]*, M., URSS Editorial, 576 p. (in Russian).

Chepurnykh, V.I. (1988) On the communicative and pragmatic approach to the study of graphic stylistic means in the literary text // *Semantics and pragmatics of units of language in the text*, L., LSPI, pp 147–153 (in Russian).

Dawkins, R. (1993) *The Selfish Gene*, M., Mir, 1993. 318 p. (in Russian).

Instagram // <http://www.instagram.com>

Martine, A. (1963) *Fundamentals of General Linguistics* // *New in Linguistics* / Ed. Zvegintseva V.A. Issue Z. *The principle of economy in language*, M., Science, pp. 366–566 (in Russian).

Spincha // <http://www.spinchat.com>

Ukchatters // <http://ukchatters.co.uk>

Yildirim F., Tahiroglu T. Problems of using the Turkish language on the Internet // *Pedagogical Faculty of Chukurov University*, Adana, pp. 361–378 (in Russian).

Youtube // <http://www.youtube.com>.